

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**

**May 21–
July 25
2010**

is proudly supported by



**Bienala
Internațională
de Artă
Contemporană
București**

**21 Mai–
25 Iulie
2010**

Română



București, imagine aeriană zona Piața Universității și împrejurimi.

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Bienala
Internațională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

COMUNICAT DE PRESĂ

BUCUREȘTI, 8 martie 2010. FELIX VOGEL, curatorul desemnat al BUCHAREST BIENNALE 4 va susține o conferință de presă pentru a face publică lista artiștilor participanți în BUCHAREST BIENNALE 4 - Bienala Internațională de Artă Contemporană București.

Conferința de presă va avea loc în cadrul PAVILION UNICREDIT - centrul pentru artă și cultură contemporană (Sos. Nicolae Titulescu nr. 1, în Piața Victoriei), BUCUREȘTI, 8 martie 2010, ora 11:00 a.m.

La conferință vor participa Eugen Rădescu, co-director al BUCHAREST BIENNALE, Ioana Nițu, Director Executiv, Andrei Crăciun, Assistant curator, și artiștii romani participanți la cea de-a 4-a ediție a bienalei.

BUCHAREST BIENNALE 4, realizată de Pavilion – journal for politics and culture, este programată pentru perioada 21 mai - 25 iulie 2010 și îl are drept curator pe Felix Vogel (Germania) care a ales ca temă "Handlung – Productia de posibilitati".

Sponsorul principal al BUCHAREST BIENNALE este Pilsner Urquell, partener strategic fiind Uni-Credit Țiriac Bank.

www.bucharestbiennale.org
www.pavilionmagazine.org
www.pilsnerurquell.com

Sos. Nicolae Titulescu 1 (Piata Victoriei), Bucharest 011131 Romania
T: + 4 031 103 4131



Vizitatorii au blocat trottoarele către una din locații la deschiderea BB3, 2008

BUCHAREST BIENNALE promovează cunoașterea și propagarea culturii – în special în domeniul artelor – prin intermediul cooperării și al schimburilor culturale în interiorul Europei și dincolo de granițele sale, elaborând concomitent strategii ce stimulează înțelegerea reciprocă și oferă posibilități comprehensive din perspective diverse.

Programele noastre promovează schimburile artistice și de idei prin expunerea unor lucrări și tendințe artistice contemporane la nivel local și global, contopind astfel o viziune de tip internațional asupra artei și a schimburilor culturale, cu intenția declarată de implicare în viața comunității și de îmbogățire a resurselor culturale din București.

Considerăm că este necesar să avem un dialog cu publicul și o platformă de manifestare pentru artiști, tot astfel cum trebuie să reinventăm noi forme de expresie artistică și să încurajăm curatorii să selecteze un grup consistent de artiști, care să reprezinte cel mai bine unitatea în diversitate a Europei.

BB intenționează să încurajeze creativitatea artiștilor, accesul publicului la cultura, propagarea artei și a culturii, dialogul intercultural, precum și cunoașterea istoriei și a moștenirii culturale a popoarelor din Europa și din afara Europei.

Scopul BB este de a stimula nașterea unui areal cultural comun prin asocierea persoanelor, fără a altera pluralitatea și diversitatea națională și regională a acestora.

BUCHAREST BIENNALE este organizată de Asociația Artphoto, ONG culturală și non-profit, editor al PAVILION - jurnal pentru politică și cultură.

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Bienala
Internățională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

DESPRE BUCHAREST BIENNALE 4

BUCHAREST BIENNALE 4, realizata de Pavilion – journal for politics and culture, este programata pentru perioada 21 mai - 25 iulie 2010 si il are drept curator pe Felix Vogel (Germania) care a ales ca tema “Handlung – Productia de posibilitati”.

BB4 preia ambiguitatea termenului german Handlung – care este imposibil de tradus la toate nivelele sale de semnificare, dar se plaseaza cumva intre actiune, activitate, instrumentalizare si participare, desi poate insemna concomitent si poveste sau naratiune – drept punct de plecare pentru studierea unor practici diverse, care propun diferite forme de actiune. BB4 incearca sa investigheze cu minutiozitate si sa epuizeze promisiunea – ce poate fi doar o presupozitie – a unei arte ce are loc in sfera publica si care e supusa interogatiei: se creeaza astfel posibilitati de actiune (politica) sau opera de arta in sine mosteneste deja acest moment al actiunii? In consecinta, manifestarea nu incearca sa ofere neaparat raspunsuri, ci mai degraba sa articuleze intrebari si sa sugereze diverse perspective posibile. Bucharest Biennale 4 urmareste sa intensifice interactiunea cu contextul urban si politic al Bucurestiului, iar participantii invitati vor proveni din diverse domenii, cum ar fi artele plastice, arhitectura, politica, antropologia etc.

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Biennială
Internațională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

PARTICIPANTI BB4

Magnus Bårtås (SE)
Martin Beck (AT)
Kalle Brolin (SE)
Pablo Bronstein (AR/UK)
Kaucyila Brooke (US/AT)
Cabello/Carceller (ES)
Elena Ciobanu (RO)
Stefan Constantinescu (RO/SE)
Claudia Cristóvão (AO/NL)
Angela Ferreira (MZ/PT)
Field Work / Nis Rømer & Lise Skou (DK)
Zachary Formwalt (US/NL)
Andrea Geyer (DE/US)
Charlotte Ginsborg (UK)
Goldin+Senneby (SE)
Ion Grigorescu (RO)
Sabrina Gschwandtner (AT/US)
Nicoline van Harskamp (NL)
Marcel Iancu (RO)
Maryam Jafri (PK/DK)
Alexander Kluge (DE)
laBOMBA (RO)
Christine Meisner (DE)
Asier Mendizabal (ES)
Stina Östberg (SE)
Olivia Plender (UK) & Unnar Örn (IS)
Emily Roysdon (US)
Fia-Stina Sandlund (SE)
Lina Selander (SE)
Société Réaliste (FR/HU)
Åsa Sonjasdotter (NO)
Pilvi Takala (FI/NL)
The Otolith Group (UK)
Fereshteh Toosi (IR)
Lan Tuazon (PH)
Florin Tudor & Mona Vatamanu (RO)
Judi Werthein (AR)

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art
Bienala
Internatinală
de Artă
Contemporană
București**

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

BIOGRAFIILE PARTICIPANTILOR BB4

Magnus Bårtås (SE)

Magnus Bårtås (1962, Suedia) este artist, teoretician și profesor de arte plastice la Konstfack, Stockholm; Bårtås lucrează cu text, video, obiecte și instalații.

Lucrările sale video au fost prezentate la Les Rencontres Internationales -09, Centre Pompidou, Paris, Gothenburg International Filmfestival, The Alternative Filmfestival, Belgrad, Shadow Filmfestival, Amsterdam și la The Powerplant Gallery, Montreal.

Alături de Fredrik Ekman a publicat două cărți de eseuri iar textele sale sunt frecvent publicate în "Cabinet Magazine." În viitor va prezenta filmele sale în Suedia la Moderna Museet, Stockholm, Gävle Konstcentrum, Gävle și Kalmar Konstmuseum, Kalmar.

Martin Beck (AT)

Martin Beck este un artist bazat în Viena și New York ale cărui proiecte și expoziții conceptuale sunt legate de concepte de autoritate și istoricitate, aducând teorii din arhitectură, design și cultură. Expoziții recente includ: "Panel 2 – Nothing better than a touch of ecology and catastrophe to unite the social classes..." Gasworks, Londra (2008); "The details are not the details," Orchard Gallery, New York (2007); și în colaborare cu Julie Ault, "Information" at Storefront for Art and Architecture, New York (2006) și "Installation" at Secession, Vienna (2006). Publicațiile lui Beck includ "Exhibit viewed played populated" (2005), "About the Relative Size of Things in the Universe" (2007), și cu "Julie Ault, Critical Condition: Ausgewählte Texte im Dialog" (2003).

Kalle Brolin (SE)

Kalle Brolin (1968, Suedia) este un artist vizual care a obținut masterul în arte plastice la Academia de Artă din Umeå, Suedia. Cercetările lui implică investigațiile istorice unde conexiunile sunt inventate sau create, mai mult decât descoperite și care au atât asociații poetice, precum și factuale.

Recent artistul a expus la Oficina Proyectista, Buenos Aires, Argentina (2009), the Museum of Forgetting, Suedia (2009), și în 2010 lucrările lui vor fi prezentate la Liverpool Biennale, Liverpool, Marea Britanie și Växjö Kunsthalle, Växjö, Suedia.

Pablo Bronstein (AR/UK)

Pablo Bronstein (1977, Argentina) este un artist bazat la Londra. A luat cursuri la Central Saint Martins College of Art and Design, la University of the Arts London, the Slade School of Fine Art, UCL, și a absolvit Goldsmiths College of Art. Artistul se specializează în schițe arhitecturale realizate în cerneală și gouache, așezate în rame elaborate, reprezentând clădiri imaginare în stil francez al secolului 18 și cel al anilor 1980. Operele lui includ și performance-uri: lucrarea "Plaza Minuet for Tate Triennial 2006" a folosit mișcări coreografiate de dansatori specializați în stilul barocului.

Lucrările sale au fost expuse internațional în expoziții cum ar fi: London in Six Easy Steps la ICA în London, Other People's Projects la White Columns în New York, Herald St. presents Pablo Bronstein, Cary Kwok & Djordje Ozbolt la Liste în Basel și Dance of the Seven Veils at Cooper Gallery în Dundee.

Kaucyila Brooke (US/AT)

Kaucyila Brooke este o artistă bazată la Londra și Viena. Expozițiile ei personale includ Galerie Andreas Huber, Viena, Austria; Andersen-s Contemporary, Copenhaga, Danemarca (2006), NAK, Aachen, Germania; Kunstverein Springhornhof, Neuenkirchen, Germania (2005) platform, Berlin (2004), Michael Dawson Gallery, Los Angeles (2001, 2005, 2007); Art Resources Transfer, New York (2001, 1999)

Selecții din seria fotografică "Kathy Acker's Clothes" (1998-2004) au fost incluse în Berlin Biennale 3 (2004) și expuse la Neuer Aachener Kunstverein, Germany (2005).

Cabello/Carceller (ES)

Cabello/ Carceller (Helena Cabello (Paris, 1963) și Ana Carceller (Madrid, 1964)) trăiesc și lucrează în Madrid. Cabello/ Carceller lucrează împreună din 1993, lucrările lor analizând probleme legate de dizlocație, gender (de)construction în contextual spațiului cinematografic în care sunt construite modele de comportament și control. Lucrările lor au fost incluse în "Nuevas Historias. New View of Spanish Photography," Kulturhuset (Stockholm), "The Screen Eye or The New Image," Casino Luxembourg, "Global Feminisms," Brooklyn Museum New York.

Elena Ciobanu (RO)

Elena Ciobanu (1980, România) lucrează și locuiește în București, România. În 2009 artista a participat în expoziții de grup organizate la ICR Veneția, făcând parte din proiectele: "Young Romanian Art," "Superheroes" și "The City." A primit mențiune specială la Henkel Art Award 2009 în România. Artista a participat de asemenea în expoziții de fotografie în Statele Unite și România și a primit premii la PX3, concurs de fotografie organizat la Paris în 2007 și 2008.

Stefan Constantinescu (RO/SE)

Ștefan Constantinescu (1968, București) este artist vizual și director de film. În 2008 el a produs "Epoca de Aur pentru copii," o carte ilustrată despre cei 20 de ani de comunism în România. În 2009, el a reprezentat România la Bienala de la Veneția cu filmele "Passagen" și "Troleibuzul 92."

Constantinescu a participat în expoziții de grup: "The social critique 1993-2005," Kalmar Konstmuseum (Suedia, 2009), "Dada East? Romanian Context of Dadaism," Zacheta National Gallery of Art (Varșovia, 2008).

În prezent lucrează la o serie de filme intitulată "7 Nuances of Gray" și o a doua carte ilustrată, "Dupa cortina de fier." Trăiește și lucrează în Stockholm și București.

Claudia Cristóvão (AO/NL)

Cláudia Cristóvão (1973, Angola) este de naționalitate portugheză iar în prezent locuiește și lucrează în Amsterdam și Londra. A studiat Comunicare (Cinema) la New University of Lisbon, absolvind University of Roskilde (Danemarca). În 2000 a început un program de studii în Arte Plastice la Gerrit Rietveld Academy în Amsterdam și în prezent este masterandă la Byam Shaw – Central Saint Martins College în Londra.

Recent a publicat proiectul "Stab a Stick into One's Heart" în Egoista Magazine. Pe lângă participarea la mai multe expoziții de grup, a făcut parte din bienalele de la São Paulo și din Dakar în 2006 și este reprezentată de Lumen Travo Gallery în Amsterdam.

Angela Ferreira (MZ/PT)

Angela Ferreira (1958, Mozambique) locuiește și lucrează în Lisabona, Portugalia. Ferreira și-a terminat studiile în Africa de Sud și din anii 90 și-a împărțit timpul între Portugalia și Africa de Sud. Artista a creat o opera vastă în medii diverse, în cadrul căreia investighează probleme geo-politice, ale istoriei artei și de gender în relație cu anumite contexte culturale. Ferreira a avut ca expoziții personale: "Hard Rain Show" la Museu Berardo, Centro Cultural Belém, Lisabona (2008), "For Mozambique" la Michael Stevenson Gallery, Cape Town (2008) și "Maison Tropicale" at the Venice Biennale (2007). Printre expozițiile de grup recente se numără: "The Great Divide" la Art Gallery of New South Wales, Sydney, Australia (2008), "Meridian House" la Frieze Sculpture Park, Londra (2008), "Exchanging Visions" la Instituto Camões, Maputo, Mozambique (2007).

Field Work / Nis Rømer & Lise Skou (DK)

Fieldwork (Nis Rømer and Lise Skou, Danemarca) sunt interesați de probleme legate de timp, economie și schimbări în proiecte cum ar fi Free Culture (Cultura Liberă), Landscape and Power (Mediul și Puterea) și Environmental Justice (Protecția Mediului).

Fieldwork caută să investigheze aceste relații intervenind direct în mediul rural și urban, și reflectând asupra percepțiilor și întrebunțurilor acestor spații.

Zachary Formwalt (US/NL)

Zachary Formwalt (1979, Albany, SUA) locuiește și lucrează în Amsterdam din 2008, când a început o rezidență de doi ani la Rijksakademie. A absolvit facultatea Northwestern din Illinois, SUA și a obținut masterul de la Art Institute of Chicago din Illinois, SUA. Formwalt a participat la Critical Studies Post-graduate Program la Academia de Artă Malmö în 2004 și 2005. Expoziții personale recente includ: "The Form of Practical Memory," la Kunsthalle Basel (2009) și "We've got at least one electrical engineer in custody" la Test Site in cadrul Roseum Center for Contemporary Art, Malmö (2005). Artistul a avut expoziții de grup și a participat în proiecte de film cum sunt: "Break Even Store" la Festivalul de Film Internațional de la Rotterdam (2010), "Tutta la memoria del mondo" la GAM Underground Project de la Torino (2010), "Rijksakademie OPEN" la Rijksakademie, Amsterdam (2009) și "Dis-ease" Galeria Națională de Artă din Cape Town, Africa de Sud (2009).

Andrea Geyer (DE/US)

Andrea Geyer (1971, Germania) locuiește și lucrează în New York. Geyer folosește strategii din genul documentar și ficțiune în lucrările sale, investigând concepte istorice cum ar fi identitatea națională, gender și clasa socială în contextul reajustării continue a culturii și a memoriei sociale în politica contemporană.

Lucrările artistei au fost prezentate la RedCat/Los Angeles; LACE/Los Angeles; Hessel Museum/Bard College; the Whitney Museum of American Art/New York; Apex Art/New York; Artist Space/New York; TATE Modern/Londra; Serpentine Gallery/Londra; Generali Foundation/ Vienna; Secession/ Vienna; Witte De White/Rotterdam; IASPIS/Stockholm; the Turin Biennale/Italia; Athens Biennale/Grecia și documenta12/Kassel. În 2008 a avut expoziții personale la Galerie Thomas Zander/Cologne și la Galerie Hohenlohe/Vienna.

Charlotte Ginsborg (UK)

Charlotte Ginsborg (Marea Britanie) a obținut Masterul în Arte Plastice la Goldsmiths College din Londra, unde s-a specializat în film și video. Filmele artistei amestecă stilul documentar cu ficțiunea, explorând relațiile fizice și psihologice dintre oameni și spațiile arhitecturale.

Ginsborg a prezentat filmele sale de 16mm și cele digitale în galerii și festivaluri internaționale cum ar fi: Bienala de la Veneția, Serpentine Gallery (Londra), ICA (Londra), Jeu de Paume (Paris) și Walker Centre (USA). Filmul "Spade" al artistei a câștigat Oriol Mostyn Open (Marea Britanie, 2003) și a avut expoziții personale la Jerwood Foundation (London) și Basis (Frankfurt).

În prezent este în rezidență la London Chest Hospital (Marea Britanie) și lucrează la un nou film sponsorizat de FLAMIN (Film London Artist Moving Image Network)

Goldin+Senneby (SE)

Goldin+Senneby (2004) este o rețea de colaborare stabilită de Simon Goldin și Jakob Senneby; artiștii explorează structuri juridice, financiare și spațiale, folosind noțiuni de performanță și virtualitate. Colaborarea lor a început cu The Port (2004-2006), o serie de inserții în lumea online din Second Life.

Expoziții personale includ: 'Headless. From the public record', Index, Stockholm (2009); 'Goldin+Senneby: Headless', The Power Plant, Toronto (2008-2009). Expoziții de grup recente:

'Feedforward', LABoral, Gijon (2009); 'In living contact', 28th Bienal de Sao Paulo (2008); 'Reality Effects', Henie Onstad Kunstsenter, Oslo (2008); 'Data Recovery', GAMeC, Bergamo (2008).

Ion Grigorescu (RO)

Ion Grigorescu (București, România) a studiat pictura la București, absolvind Institutul de Arta în 1969. Grigorescu a expus la saloane în Republica Socialistă și a fost profesor de gimnaziu și liceu până în 1977, când a demisionat. Din 1983 a fost restaurator de pictură monumentală și a expus pictură, gravură, sculptură, fotografie și film. În același timp a făcut performanță fără să expună. A participat la Bienala de la Sao Paulo în 1994, de la Veneția în 1997, la "Documenta," Kassel 2007 și la "Cel ce se pedepsește singur," Mogoșoaia (2009), "Subversive Practices," Stuttgart(2009), "Agents et Provocateurs(2009)," Dunaujvaros (2009), Gender Check, Viena(2009), Construcții provisorii, București(2009), Târgul de la Viena (2009).

Sabrina Gschwandtner (AT/US)

Sabrina Gschwandtner (Statele Unite) locuiește și lucrează în New York. Artista combina mediul fotografic și textil în lucrări care conectează arta contemporană cu istoria socială și manualitățile. Gschwandtner a absolvit Brown University și a obținut masterul în arte plastice la Bard College. Expoziții recente includ: "Motion Blur- American Craft," Gustavsbergs Konsthall, Suedia (2009); "Pricked: Extreme Embroidery" și "Radical Lace and Subversive Knitting," the Museum of Arts and Design, New York (ambele în 2007).

Artista a avut rezidențe la International Artists Studio Program în Suedia (IASPIS) și este recipientă a două burse MacDowell Colony. În perioada 2002-2007 a editat și a publicat "zine KnitKnit," în prezent inclusă în colecțiile următoarelor instituții culturale: The Museum of Modern Art, New York, la New York Public Library, și la Fogg Art Museum în cadrul Harvard University.

Nicoline van Harskamp (NL)

Nicoline van Harskamp (Țările de Jos, 1975) locuiește și lucrează în Amsterdam. Proiecte recente includ "Any other Business - A Scripted Conference" (Amsterdam) și "The Power of Listening" (Amsterdam). O recentă expoziție personală a artistei este "To Live Outside the Law You Must be Honest" la Casco Projects, Utrecht and Nikolaj CCAC, Copenhaga. A participat în expoziții de grup cum ar fi "On Morality" la Witte de With, Rotterdam, 6th Taipei Biennial, Taipei, "Shadow Cabinet" la Extra City, Antwerp, "Becoming Dutch" la Van Abbe Museum, Eindhoven, "Ruby Satellite" la Hyde Park Art Center, Chicago și "Call me Istanbul la ZKM, Karlsruhe. În prezent artista este Science Fellow la International Institute for Social History și la Rijksakademie, ambele în Amsterdam. În 2009 a primit Prix de Rome, premiul național pentru artiști tineri din Țările de Jos.

Marcel Iancu (RO)

Marcel Iancu (1895-1984, România) este unul din fondatorii mișcării Dada și una din cele mai importante figuri ale artei secolului XX. Născut la București într-o familie de evrei și bun prieten a lui Tristan Tzara, a fost elevul pictorului Iosif Iser. În timp ce studia arhitectura la Zurich, a ajutat la crearea în 1916 a Cabaret Voltaire, localul unde a fost inițiată mișcarea dadaistă. În 1922, s-a întors în România unde a lucrat ca pictor

și arhitect. În 1941, s-a mutat în Palestina, iar în 1967 primește premiul Israel, cea mai înaltă distincție în stat.

Maryam Jafri (PK/DK)

Maryam Jafri (Karachi, Pakistan) trăiește și lucrează în Copenhaga și New York. Jafri a absolvit Brown University (SUA) și a participat în Whitney Museum Independent Study Program (SUA). Jafri lucrează în mediul video, fotografie și colaj. Printr-un proces de cercetare interdisciplinar, operele ei de artă sunt deseori marcate de un limbaj vizual între film și teatru, precum și de o serie de experimente narative oscilând între scenariu și documentare și între fragment și întreg. Printre expozițiile recente ale artistei se numără: "Staged Archive" la Galerie Alexandra Saheb, Berlin (2008), "Costume Party: Colony and Native" la Neuer Berliner Kunstverein, Berlin (2006) și "Costume Party" at Malmö Konstmuseum, Suedia (2005).

Alexander Kluge (DE)

Alexander Kluge (1932, Germania) este unul din principalii regizori, scriitori și critici sociali germani ai sfârșitului de secol XX. Prieten al influentului filosof Theodor W. Adorno, a studiat dreptul, istoria și muzica și a lucrat pentru Institutul de Cercetare Socială din Frankfurt, mai bine cunoscut sub numele de Școala de la Frankfurt. Alături de alți regizori, a semnat în 1962 manifestul Oberhausen, care a influențat profund Noul Cinema German, mișcarea ce a început spre sfârșitul aceleiași decade. A primit numeroase premii literare, inclusiv Georg-Buchner-Preis, cel mai important premiu al Germaniei și a făcut parte din juriul Festivalului Internațional de Film de la Berlin.

laBOMBA (RO)

Ofensiva Generozitatii este o inițiativa demarată în 2006, care a reunit comunitati, voluntari, artisti, ONG-uri, institutii publice si investitori privati. Principiul de baza al construirii echipei se concentreaza pe un discurs interdisciplinar. Scopurile noastre sunt de a implementa si dezvolta conceptul de Arta Activa (arta comunitara si activism cultural), recuperand functia sociala a artei si facilitand accesul liber la o cultura pentru toti. Timp de trei ani, cartierul Rahova-Uranus din Bucuresti a reprezentat zona pilot de implementare si dezvoltare a conceptului de Arta Activa.

Christine Meisner (DE)

Christine Meisner (Germania) locuiește și lucrează în Berlin. În ultimii șapte ani a lucrat cu istoria colonială și postcolonială, fiind interesată în special de efectul proceselor culturale în urma ocupațiilor. Meisner este interesată de diverse forme de memorie, de la istorii scrise până la adevăruri individuale. Proiectele artistei sunt rezultatul a ani de cercetare și călătoria. "The Present" (2007) este un proiect realizat de artistă în urma șederii la Varșovia în cadrul programului a-i-r la Centrul de Artă Contemporană Ujazdowski, la Bains, reședință artistică colectivă la Bruxelles precum și o excursie în Congo. O altă lucrare a lui Meisner, "What Became" (desene, texte și un film ilustrând comerțul de sclavi transatlantic între Africa de vest și Brazilia) a fost prezentat la Musée des Beaux-Arts, Nantes (Franța), the Pinacoteca, Sao Paulo, the Museum of Modern Art, Recife as well as Victoria & Albert Museum, London.

Asier Mendizabal (ES)

Asier Mendizabal (1973, Spania) locuiește și lucrează în Bilbao. Lucrările artistului de origine bască operează în domeniul meta-ideologiei, expunând structurile de valori și investigând elementele acțiunilor politice. Descriind oameni, mediile lor sociale și implicarea lor în cultură și politică, Mendizabal folosește tradiția documentară, descriind o relație complexă între conștiința personală și cea colectivă, precum și limitările reprezentării politice.

Stina Östberg (SE)

Stina Ostberg (1977, Suedia) locuiește și lucrează în Gothenburg, Suedia. A obținut un master în arte plastice la Valand School of Fine Arts, Gothenburg, Sweden în 2006 și a absolvit Academia de Artă din Umeå, Suedia în 2002. A avut expoziții personale la Gallery 54, Gothenburg, Suedia (2009), Museo de la Ciudad de Querétaro, Querétaro, Mexic (2008), Stockholm Art Fair, Suedia (2006). Expozițiile sale de grup includ Centro Cultural Recoleta i Buenos Aires, Argentina (2009), "Art without audience" De Fabriek, Eindhoven, Țările de Jos (2009), Lago Film Fest, Lago, Italia (2008).

Olivia Plender (UK) & Unnar Örn (IS)

Olivia Plender (1977, Marea Britanie) este o artistă bazată la Berlin. Opera ei cuprinde instalații, performances, texte dar și desene și materiale printate. Este cunoscută pentru proiectul The Masterpiece (din 2002), o bandă desenată de proporții epice despre viața unui artist ficțional în anii 1960 la Londra. Plender a fost co-editoare a Untitled Magazine din 2002 până în 2008. A studiat la Central Saint Martins College of Art and Design între 1995 și 1998.

Unnar Örn (1974, Reykjavik) este un artist care lucrează și locuiește în Malmö și Reykjavik. A absolvit de la Icelandic College of Art and Craft în 1999 și a obținut masterul în arte plastice de la Malmö Art Academy, Lunds University, Sweden în 2003. Expoziții personale includ: Gallery Peep, Malmö, Suedia, 2002, "Fully-Grown". galleri@hlemmur.is, Reykjavik, Islanda, 2001 și "Stolen Magazines" at Laugavegur 74. Reykjavik, Islanda, 2000.

Emily Roysdon (US)

Emily Roysdon (1977, SUA) este o artistă bazată în New York și Stockholm. Lucrările ei investighează limba, memoria și colectivitatea și procesele istoriei, folosind video, fotografie, text și performance. Este editoare și co-fondatoare a jurnalului feminist și colectivității artistice LTTR. Opera lui Roysdon a fost arătată la Participant, Inc. (NY), Generali Foundation (Viena), New Museum (NY), Power Plant (Toronto), și la Studio Voltaire (Londra). Filmele ei au fost prezentate la Whitechapel Gallery (Londra), Arsenal: Institut für Film and Videokunst (Berlin), The Kitchen (NY) și la International Short Film Festival Oberhausen. Eserurile ei au fost publicate în numeroase cărți și reviste cum ar fi Cabinet Magazine, the Journal of Aesthetics and Protest, și Women & Performance: a Journal of Feminist Theory. Roysdon a absolvit Whitney Museum Independent Study Program în 2001 și a obținut un master în arte plastice la UCLA în 2006.

Fia-Stina Sandlund (SE)

Fia-Stina Sandlund (1973, Suedia) este o artistă care lucrează și trăiește în Stockholm și New York. Sandlund lucrează la intersecția dintre jurnalism, activism social și "re-enaction," ca o formă de scriere a istoriei. Etosul lucrărilor artistice este dezin-

tegrarea umoristică a diverse forme de opresiune. Artista a lucrat cu personaje din artă și media, mereu încercând să schimbe sistemul sau să arate de ce acesta nu poate fi schimbat. Expoziții de grup recente includ: "Voice-Over", Iaspis, Veneția (2009), "Revolution, I love you", traveling exhibition, Europa (2008), "The Gothenburg biennial", Gothenburg (2007), "Agorafolly", Europalia, Bruxelles (2007), "The Moderna exhibition 2006", Moderna Museet. Stockholm (2006), "Capital (It Fails Us Now)" Kunstihoone, Tallinn, Estonia, UKS, Oslo, Norvegia (2006). Printre expozițiile personale și performance-uri se numără: INTERIOR: A CAFE IN VENICE-DAY, sponsorizată de IASPIS, Veneția (2009), "If you are the rebel, I will be decent", Suedia (2006), "Blind Date" interview-performance cu Lars Nittve la Gallery AK28, Stockholm (2005). În prezent Sandlund lucrează la primul film de lung-metraj: "She's Wild again Tonight" – o adaptare contemporană din perspectivă feministă și psihoanalitică a piesei de teatru "Miss Julie," de autorul suedez August Strindberg.

Lina Selander (SE)

Lina Selander (1973, Suedia) lucrează în film și video, dar și în fotografie, text și sunet. Lucrările ei sunt instalații în cadrul cărora diverse medii și componente sunt interrelaționate. Este interesată de abilitatea și limitările imaginilor de a reproduce timpul, memoriile și experiențele, explorând cum diverse narațiuni și tehnici de narațiune transformă și schimbă o înțâmplare.

Opera lui Lina Selander a fost expusă la Gävle Art Center, Bonniers Konsthall, 300 m3 Art Space și Moderna Museet în expoziții personale și la Transmediale 05 în Berlin unde a primit o mențiune specială. Artista a primit de asemenea premiul Maria Bonnier Dahlin pentru artiștii tineri și The Edstrand Foundation Art Prize 2008. Lina Selander lucrează și locuiește în Stockholm.

Société Réaliste (FR/HU)

Société Réaliste este un colectiv parizian, creat de Ferenc Gróf și Jean-Baptiste Naudy în 2004. Lucrează cu design-ul politic, economia experimentală, ergonomia teritorială și consultanța privind ingineria socială. Dezvoltă scheme de producție prin expoziții, publicații și conferințe. Société Réaliste a dezvoltat încă de la începutul activității sale diverse structuri de producție ce se concentrează pe domenii diferite. Proiectele lor includ ALMANACH DE THELEME, un almanah dedicat Abatiei Thelema a lui Gargantua, EU GREEN CARD LOTTERY, o agenție ce tratează problemele de imigrație la nivelul rețelei globale a Uniunii Europene sau TRANSITIONERS, o agenție de tendințe politice, ce concepe revoluțiile viitorului.

Åsa Sonjasdotter (NO)

Åsa Sonjasdotter (1966, Norvegia) este o artistă care a studiat la Trondheim Academy of Fine Art, Norvegia, și deține un master în arte vizuale de la Department of Theory and Communication la The Royal Danish Academy of Fine Arts. Artista este membru fondator al Women Down the Pub din 1996 până în 2006, un grup artistic feminist, care operează în discuțiile contemporane despre gender. Proiectele sale includ antologia Udsigt/ View – strategii feministe în artele vizuale Daneze, în 2004. Artista a ținut prelegeri la Helsinki, Berlin, Gothenburg, Viena, Copenhaga etc. Proiecte și expoziții recente includ: The Tea Pavilion, 3rd Guangzhou Triennial (Guangzhou, China, 2008), Potato Perspective (Copenhaga, Frankfurt, Amsterdam and Budapest, 2006); Free Speech (Lund, 2005); Copen-

hagen City Wall of Free Speech (Copenhagen, 2004); Experiments with truth (New Delhi, 2004); with love from 6.C (corespondența prin cărți poștale cu Rådmandsgade School și curatorul Tone O. Nielsen, Copenhaga, 2004; Aarhus, 2004); One Chair - One Voice (Falkenberg, 2002, Århus, 2004). În prezent trăiește și lucrează în Tromsø, Norway.

Pilvi Takala (FI/NL)

Pilvi Takala (1981, Suedia) este o artistă care lucrează și locuiește în Amsterdam. A absolvit Academy of Fine Arts, Helsinki în 2005 și a obținut masterul în arte plastice de la aceeași academie în 2006. Expozițiile sale personale include: The Trainee, Studio K, Kiasma Museum of Contemporary Art, Helsinki (2009), Real Snow White, Masa-project, Istanbul (2009), Outshiners, Galerija Miroslav Kraljevic, Zagreb (2008), On Volatility with Elmas Deniz, Galeria Noua, București (2007). A participat la numeroase expoziții de grup cum ar fi: Export-Import, Kunsthalle Helsinki (2010), Rijksakademie OPEN, Amsterdam (2009), Salon Of The Revolution, HDLU - Mestrovic Pavilion, Zagreb (2008), 5th Berlin Biennial (2008).

The Otolith Group (UK)

Grupul Otolith a fost fondat în anul 2002 de către membrii de bază, Anjalika Sagar (*1968, Londra, UK) și Kodwo Eshun (*1967, Londra, UK) care locuiesc și lucrează în Londra. Grupul lucrează cu arhive media, istorii futuriste și moștenirile neutralității și transnaționalismului
Expoziții solo recente includ: "Part I, A Long Time Between Suns" la Gasworks și "Part II, A Long Time Between Suns", la The Showroom, Londra (2009). Proiecte curatoriale includ: "Harun Farocki. Against What? Against Whom?" la Tate Modern și Raven Row, Londra (2009 - 2010) și "The Ghosts of Songs: A Retrospective of the Black Audio Film Collective 1982 - 1998" (2007 - 2009).

Fereshteh Toosi (IR)

Fereshteh Toosi (SUA) este o artistă interdisciplinară care folosește iconuri culturale pentru a explora evenimente și mituri populare în opere video, audio, performance și intervenții în spațiul public. Fereshteh și desăvârșit studiile la Oberlin College și a locuit în Japonia pentru doi ani înainte de a obține masteratul în arte plastice de la Carnegie Mellon School of Art. Printre expoziții de grup recente ale artistei se numără: "Outer Ear Festival of Sound" Experimental Sound Studio (Chicago, 2008), "GENDER ALARM! Nouveaux féminismes en art actuel," La Centrale Galerie Powerhouse, (Montréal, 2008), "inCUBATE's Sunday Soup at Democracy in America," New York Avenue Armory (New York, 2008). În prezent artista predă la Columbia College Chicago.

Lan Tuazon (PH)

Lan Tuazon (1976, Filipine) a studiat la Cooper Union în 1999, a primit un master în arte plastice de la Yale University în 2002 și a terminat o reședință la Whitney Independent Study Program în 2003. Lucrările sale au fost expuse la Künstlerhaus Stuttgart în Germania, Floating IP și The Lowry Museum în Londra și la the Ize Cultural Foundation, Artist Space, Canada Gallery, Sculpture Center, și Apex Art în New York. Lucrările ei investighează circulația, ordinea lucrurilor și spațiul public. Este curatoarea expoziției Graffiti Magnet Show în care a expus magneți făcuți de artiști pe opera lui Richard Serra, Torqued Ellipse (2006). Acest proiect de artă curatorial a de-

venit un manifest publicat de Redcat Gallery (2007). Lan Tuazon locuiește și lucrează în New York.

Florin Tudor & Mona Vatamanu (RO)

Mona Vatamanu & Florin Tudor (1968, Constanta, Romania / 1974 Geneva, Elveția) lucrează împreună încă din 2000. Expoziții personale includ: All Power to the Imagination!, Secession, Grafischess Kabinett, Viena (2009); Surplus Value, BAK, basis voor actuele kunst, Utrecht / Appointment with History, Lombard - Freid Projects, New York (2008); Andreiana Mihail Gallery, București (2008), Living Units, Project Room, Ludwig Museum, Budapesta (2003). Artiștii au expus de asemenea în următoarele expoziții de grup: ATOPIA, Art and the City in the 21st Century (2010), CCCB Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (2010), Liquid Times, Westfälischer Kunstverein, Munster (2009), "Pièces de résistance: Forms of resistance in contemporary art," Kunstmuseum Thun, Thun (2009), 5th Berlin Biennial (2008), KW Institute for Contemporary Art, Berlin (2008), 6. Gyumri Biennial, "Transformation of History or Parallel Histories," Gyumri (2008), Art as Gift, Periferic Biennial 8, Iași (2008),

Judi Werthein (AR)

Judi Werthein (1967, Argentina) investighează în manieră critică și estetică corporatizarea culturii, jucându-se de asemenea cu trendurile organizațiilor de arta de a crea identități grafice atractive și unice. Werthein lucrează cu medii care problematizează noțiuni de identitate națională, justiție economică și drepturi umane.

A avut expoziții personale la Chinati Foundation; Centro Cultural Borjes, Buenos Aires; Bronx Museum of Art; Centro Cultural San Martin (Buenos Aires), printre altele și a participat în expoziții cum sunt Manifesta 7 (Bolzano, Italia), Pontevedra Art Biennial (Galicia, Spain), InSite_05 (San Diego/Tijuana, USA/Mexic), Havana Biennale (Havana, Cuba). Judi Werthein locuiește și lucrează în Brooklyn, New York.

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Bienala
Internățională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

CURATOR

Felix Vogel (n. 1987) este curator și teoretician. A studiat istoria artei, teoria media, filosofie și estetică la HfG Karlsruhe și Universidad Autónoma din Madrid. Cercetările sale și activitatea sa de curator sunt centrate pe raporturile dintre estetică și sfera socială. Prin urmare, el este interesat de domenii ce au legătură cu activismul civic, studiile de gen, avangardele istorice, precum și arhitectura participativă.

Printre cele mai recente proiecte curatoriale ale sale se numără "100 Dutch Minutes („O sută de minute olandeze” – București, Cluj, Iași, Timisoara), 1234567 (Karlsruhe) și Holy Damn It! („Sfinte al naibii!” – Karlsruhe). În 2008 a coordonat apariția a două volume la editura OneStarPress din Paris: cel al lui Renaud Auguste-Dormeuil : “Fin de représentation”, și cel al Liei Perjovschi - “Sense” și a scris pentru diferite reviste precum PAVILION, Cura, Displayer și AFI. De asemenea el a ținut conferințe în instituții precum Index (Stockholm), Evento (Bordeaux) și PAVILION UNICREDIT (București), În plus a predat workshop-uri și seminarii la HEAD Geneva, Free Academy, București și la Simpoziul Curatorial Sofia/Plovdiv. Este membru al boardului de consiliere al PAVILION UNICREDIT- centru pentru arta și cultura contemporană, precum și parte din stafful editorial al PAVILION - jurnal pentru politica și cultura.

Felix Vogel locuiește și lucrează la Berlin.

BB4

Bucharest
Biennale 4

is proudly supported by



Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art
Bienala
Internatjonală
de Artă
Contemporană
București

May 21–
July 25
2010

21 Mai–
25 Iulie
2010

CONCEPT : HANDLUNG. PRODUCTIA POSIBILITATILOR

Un dialog intre Markus Miessen si Felix Vogel (iulie 2008)

[extras]

M.M.: Te-ai nascut in 1987 si ai crescut odata cu prima generatie de dupa caderea Zidului Berlinului. S-ar putea crede ca in cazul tau apasarea istoriei s-a transformat intr-un optimism luminos si productiv. Chiar asa stau lucrurile?

F.V.: Eu nu i-as spune optimism "luminos", dar nu cred ca in astfel de probleme e cazul sa vorbim de optimism. Numai fiindca nu am vazut cu ochii mei momentul 1989 si ce insemna Cortina de Fier si fiindca nu am nici un fel de experiente personale legate de acel eveniment nu insemna ca ele imi sint indiferente. Cred ca eu, personal, pot analiza schimbarea produsa atunci dintr-o perspectiva mai obiectiva si, in consecinta, mai critica. Sint constient ca aceasta a fost una dintre cele mai semnificative schimbari din trecutul relativ recent si ca prabusirea Zidului pune in discutie un sistem de gandire de durata, a carui evolutie poate fi urmarita cel putin pina in secolul al 19-lea, unde isi au originea problemele actuale. Totusi exista o multime de lucruri ce se petrec acum si au legatura cu schimbarea respectiva, iar societatile existente, in special in Romania, se lupta in continuare cu aceasta problema, care le blocheaza. Chiar si artistii tineri, cei de virsta mea, desi nu au avut vreo legatura directa cu ea, sint interesati de aceasta si o utilizeaza intr-un mod foarte productiv, desi altfel decit o fac colegii lor mai virstnici. S-ar zice ca umbra acelui '89 persista inca: chiar daca momentul '89 s-a consumat, poate fi descris ca un spectru. Mi-ar placea sa incerc si eu sa transpun problemele respective – ca sa nu mai vorbesc de altele mai recente, cum sint toate schimbarile masive ce au urmat momentului 11 Septembrie – intr-un cadru optimist si productiv, dar ramine totusi sa analizam de ce problema persista, de ce continuam sa ne ducem traiul in aceasta configuratie ideologica de tip Est-Vest, comunist-capitalist, precum si felul in care ambele sisteme se combina unul cu altul sau migreaza unul spre celalalt.

M.M.: Ai fost declarat recent cel mai tinar curator de pina acum al unei bienale. Din postura de curator al Bienalei Bucuresti, cum crezi ca iti va afecta procesul decizional problema virstei, a generatiei si a absentei unei mosteniri a trecutului – in sensul cel mai pozitiv al termenului?

F.V.: Presupun ca exact aceasta absenta a mostenirii trecutului e unul dintre motivele pentru care am fost ales curator de cei de la Bienala. Cum eu sint mai putin "contaminat" de sistemul in care functioneaza arta, am vazut aici o oportunitate productiva de a analiza diversele abordari ale unei astfel de manifestari. Pentru mine nici virsta si nici generatia nu joaca vreun rol semnificativ in procesul decizional si as prefera sa vorbesc mai degraba din perspectiva termenului german Zeitgenossenschaft, care ar putea fi tradus foarte aproximativ prin cuvintul "contemporan" si care pare sa aiba o semnificatie mai cuprinzatoare, fiindca se concentreaza mai putin pe subiect si e mai aproape de ceva de tipul Zeitgeist-ului. In acelasi timp, n-as putea sa definesc ce insemna asta – "generatia mea". In primul si-n primul rind nu vreau ca propria mea personalitate sa joace un rol important in conceptualizarea si asamblarea unei expozitii, fiindca sint de parere ca spiritul auctorial este mai putin important decit cel colectiv. De asemenea, evidentierea contextului urban si socio-politic mi se pare mai interesanta si mai productiva decit excesiva evidentiere a experientei si realizarii mele. S-ar putea ca pe timpul manifestarii sa se spuna ca e vorba de o abordare specifica pentru generatia mea, dar nu ma astept la asa ceva si nici nu pornesc de la o asemenea premisa.

M.M.: Ai putea, te rog, sa-mi dai mai multe detalii legate de interesul tau fata de spatiul socio-politic?

F.V.: Cind vorbesc despre socio-politic, inteleg prin asta un conglomerat ce include toate procesele care au loc in ved-

erea structurării vieții (sociale). E ceva ce are destul de multă legătură cu practicile de reglementare prin utilizarea modalităților de includere și excludere. Ceea ce numesc eu socio-politic nu poate fi identificat cu politicul. Atunci când spun că politicul este ceva rar, că nu se petrece foarte des, în vreme ce socio-politicul este permanent prezent, eu mă refer la Jacques Rancière, care m-a influențat foarte mult, deși e vorba de ceva diferit de ceea ce Rancière numește „politic”, căci acest termen este unul mai dinamic. Viziunea mea asupra rolului de curator, ca și cea asupra poziției mele de actor în societatea contemporană, este întemeiată pe ideea unui rol activ în procesul de analiză și interogare critică a ceea ce înseamnă socio-politicul și a felului cum poate fi el transformat. Sunt convins că expozițiile și manifestările artistice pot juca un rol activ din perspectiva intervenției în socio-politic și a expunerii proceselor din interiorul lui.

M.M.: În momentul de față care sînt pentru tine cele mai importante și mai incitante domenii de investigație?

F.V.: Sînt foarte interesat de legătura dintre sfera publică și cea estetică. În ce mod este structurat publicul contemporan și cum ar arăta posibilele intervenții asupra lui? Ce înseamnă să acționezi și să reacționezi la locul evenimentului? Mă gîndesc aici la sensul mai larg al sintagmei de „specific al locului” unui eveniment, adică la ceva ce este produs nu doar în conexiune cu parametrii spațiali, ci și cu problemele politice, sociale și urbane asociate acestora. În esență, totul se concentrează în jurul problemei traiului: cum putem să trăim împreună? și – chiar dacă întrebarea sună puțin demodat – oare arta poate să joace aici un rol activ și eliberator? Bucureștiul cere în mod evident altceva, pentru că acest decor este diferit de cel oferit de celelalte orașe europene, iar eu consider că rolul meu de curator îmi impune să acționez în cadrul acestui decor special și să încerc să mă comport într-un mod cit mai puțin „colonial”.

M.M.: La ce soluții pentru unele dintre problemele amintite te-ai gîndit în cazul Bucureștiului? Care este rolul „publicului”?

F.V.: O altă problemă legată de București este aceea că trebuie să coordonez campanii publicitare multiple și publicuri multiple. Pînă acum am lucrat în principal cu publicuri foarte restrinse și ușor de definit, constituite în cea mai mare parte din studenți și artiști profesioniști, astfel că sînt conștient că trebuie să regîndesc sau cel puțin să concep proiectul de față pe direcții ușor diferite. Nu vreau să realizez o nouă expoziție artistică autoreferențială, care s-ar putea desfășura oriunde în lume, ci mai degrabă să scot în evidență probleme locale care au o semnificație globală.

M.M.: Cum se leagă toate acestea de ideea ta de participare? Cum poate produce cineva în prezent formate, modele structurale de participare, care să fie și surprinzătoare, și constructive?

F.V.: Sînt conștient de faptul că ideea de participare a fost folosită în ultimul timp mult prea des, atît în artă, cit și în alte domenii, cum ar fi științele politice. Radacinile și semnificația sa trebuie regîndite și făcute să devină productive, iar eu încerc să includ aceste idei în modul de conceptualizare

a Bienelei București din 2010. Ce știi deja este faptul că există diferite modalități de acțiune, instrumentalizare, participare și naratiune – diferite moduri în care are loc Handlungen – și aș prefera să le pun alături în loc să mă hotărasc pentru un singur mod de acțiune sau pentru un singur format.

M.M.: Și cum te gîndesti să faci asta?

F.V.: Cercetările mele nu sînt legate doar de domeniile artistice, ci și de arhitectură, filosofie contemporană, antropologie și sociologie. De asemenea, există legături extrem de interesante și de surprinzătoare, pe care nu le-as asocia niciodată cu tema acestei bienale. Un exemplu de acest fel îl constituie acele think tank-uri politice care au existat în Statele Unite pe timpul Războiului Rece, împreună cu tipul de material vizual – texte, dar și diagrame – pe care l-au produs și felul cum toate acestea au afectat în mod concret modul de trai în societate. Un alt exemplu îl oferă diversele facultăți de arhitectură, cum ar fi Hochschule für Gestaltung din Ulm din anii 1950 și modul în care cei de acolo au inițiat ceva ce ar putea fi descris drept planificare socială, renunțînd la o perspectivă utopică asupra arhitecturii în favoarea uneia mai pragmatică. Astfel de exemple sînt interesante nu numai ca puncte de referință istorice, ci și pentru că există artiști și teoreticieni care lucrează cu ele și le transformă în ceva nou.

Varianta preluată din East Coast Europe, revista editată de Markus Miessen, Sternberg Press, 2008.

Interviu realizat în corelație cu numirea lui Felix Vogel curator al Bucharest Biennale 4

Traducere și adaptare din limba engleză Radu Pavel Gheo.

Pentru varianta completă va rugăm accesați :

<http://bucharestbiennale.org/ro/concept.html>

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Bianala
Internățională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

SPATII



PAVILION UNICREDIT - centru pentru arta si cultura contemporana

Asezat in Piata Victoriei, PAVILION UNICREDIT, centrul de arta si cultura contemporana, se afla la parterul unui bloc comunist. Spatiul mentionat a devenit sediu de banca in 1993, si ramas la fel timp de 15 ani. Constructia blocului a inceput in timpul regimului comunist si a fost finalizata la 5 ani dupa caderea acestuia. "Hrusciovchi" din centrul Bucurestilor este martorul transformarii unei societati staliniste catre o societate capitalista puternic marcata politic si social. PAVILION UNICREDIT foloseste acest spatiu pentru mesajele sale, pentru pozitionare (vizavi de cladirea puterii executive - Guvernul Romaniei) cat si pentru istoria sa, brusc uitata. Un spatiu fara o istorie speciala, al istoriei intrerupte, al intarzierilor revolutionare. Un spatiu al cunoasterii si al interesului pentru societate, oras si comunitate.

PU este un spatiu independent work-in-progress, un spatiu de productie si cercetare a vizualului, a discursivului si a performativului. Este un spatiu al gandirii critice care promoveaza o intelegere implicata socio-politica a artei si a institutiilor culturale.

Funcția vitală a spațiului va rămâne, însă, concretizarea.

Adresa : Sos. N. Titulescu nr. 1, sector 1, Bucuresti
www.pavilionunicredit.ro
imagine: prin acordul PAVILION UNICREDIT



Centrul de Introspectie Vizuala

Centrul de Introspectie Vizuala este o platforma independenta generata de artistii Anca Benera, Arnold Estefan, Catalin Rulea si istoricul de arta Alina Serban. Reactionand critic fata de cadrele institutionale restrictive prezente in sfera culturala romaneasca, Centrul de Introspectie Vizuala a fost conceput ca centru independent de promovare a productiei artistice aflate la granita dintre teoria culturala, cercetare, arhitectura, design si experiment sonor. Termenul de "introspectie" plaseaza CIV pe pozitia de agent-observator, al carui principal rol este de a dezvolta modele specifice de relationare a spatiului social cu cel al artei.

Centrul de Introspectie Vizuala este un proiect de colaborare angajat intr-o cercetare continua dedicata conditiei individului in sfera artelor si a politicii. Astfel, CIV functioneaza ca structura mobila si de mediere conectata la viata comunitatii, asumandu-si sarcina de a articula o noua pedagogie culturala care ar putea modela diferit spatiul discursiv impartasit atat producatorii culturali, cat si de publicul lor.

Adresa : Str. Biserica Enei nr.16, sector 1, Bucuresti
www.pplus4.ro

imagine : prin acordul Centrului de Introspectie Vizuala



PARADIS GARAJ

Paradis Garaj, singurul artist-run space din Bucuresti. este un spatiu de auto-educare, care acceseaza si antreneaza publicul printr-o invitatie deschisa dezbaterii si dialogului. Utilizand un garaj din centrul Bucurestiului, in ciuda dimensiunilor reduse, Paradis Garaj a devenit un spatiu de productie si distributie culturala foarte activ, cu o contributie considerabila adusa scenei locale.

Adresa : Str. Batistei nr. 20, sector 1, Bucuresti
www.aerobix.blogspot.com/

PAVILION UNICREDIT, Centrul de Introspectie Vizuala si Paradis Garaj sunt singurele entitati independente care activeaza pe scena artei contemporane din Bucuresti. Prin ocuparea lor, BB4 incurajeaza aparitia a noi spatii si dezvoltarea unei scene culturale active in Bucuresti.



Institutul de Cercetari Politice

Institutul de Cercetari Politice a fost creat in 1999, la 10 ani dupa revolutie, prin transformarea Centrului de Cercetari Politice, intemeiat in 1995 ca nucleu de cercetare al Facultatii de Stiinte Politice a Universitatii Bucuresti.

Dupa inca 10 ani de la institutionalizarea activitatii de cercetare, Institutul ramane una din putinele platforme de dezbateri si analiza a mediului politic romanesc din perspectiva academica, prin mijlocirea abordarilor sociale si economice implicate in demersul politic.

Prin interventia din cadrul Institutului de Cercetari Politice,

BUCHAREST BIENNALE propune si insereaza noi modalitati de a investiga, dezbate si critica contextul socio-politic.

Adresa : Str. Spiru Haret nr. 8, sector 1, Bucuresti
http://www.unibuc.ro/ro/cc_inscpol_ro



laBOMBA - Centrul comunitar Rahova-Uranus

Ofensiva Generozitatii este o initiativa demarata in 2006, care a reunit comunitati, voluntari, artisti, ONG-uri, institutii publice si investitori privati. Principiul de baza al construirii echipei se concentreaza pe un discurs interdisciplinar. Scopurile noastre sunt de a implementa si dezvolta conceptul de Arta Activa (arta comunitara si activism cultural), recuperand functia sociala a artei si facilitand accesul liber la o cultura pentru toti. Timp de trei ani, cartierul Rahova-Uranus din Bucuresti a reprezentat zona pilot de implementare si dezvoltare a conceptului de Arta Activa.

Comunitatea Creativa a fost in mod oficial creata de membrii fondatori Maria Draghici (1978, RO) si Irina Gâdiuță (1978, RO), care lucreaza si traiesc in Bucuresti. Lucreaza pentru baza comunitara laBOMBA, dezvoltandu-se ca un spatiu multi-cultural de auto-exprimare a comunitatii dintr-un cartier bucurestean sarac cu o lunga traditie in secolul al XX-lea (Rahova-Uranus). Comunitatea Creativa incurajeaza toate formele de creatie artistica generate de tineri artisti amatori sau profesionisti care lucreaza cu/pentru comunitatea Rahova-Uranus. laBOMBA doreste sa organizeze un grup de creatori incluzand "experti ai vietii de zi-cu-zi" (oameni din comunitatea Rahova-Uranus) si artistii implicati in conceptul, programele si proiectele de Arta Activa.

*imagine : prin acordul Initiativei Ofensivei Generozitatii / AUI Open Source (Arhiva Urbana Informala)
Construiești-ti Comunitatea! proiect 2007 / LUM Laborator Urban Mobil, proiect 2009*

Adresa : Calea Rahovei 194, Bucuresti
www.labombastudios.ro

Restul spatiilor din cadrul BUCHAREST BIENNALE 4 vor fi anuntate in curand.

pentru mai multe informatii va rugam contactati Biroul de Presa al BUCHAREST BIENNALE la press@bucharestbiennale.org

BB4

**Bucharest
Biennale 4**

is proudly supported by



**Bucharest
International
Biennial for
Contemporary
Art**
Bienala
Internățională
de Artă
Contemporană
București

**May 21-
July 25
2010**

**21 Mai-
25 Iulie
2010**

ECHIPA

Directori:
Razvan Ion
Eugen Radescu

Director Executiv:
Ioana Nitu

Asistent de curator:
Andrei Craciun

Asistent al directorilor:
Simina Neagu

Manager pe educatie si publicatii:
Silvia Vasilescu

Manager pe comunicati & traduceri:
Corina Apostol

Design:
Hakan Gustafson

Traduceri:
Radu Pavel Gheo

Design de web & software :
Alexandru Enachioaie

PAVILION, PAVILION UNICREDIT & BUCHAREST BIENNALE sunt proiecte
ale asc. artphoto
office: +4 031 103 4131

email: [bb\[at\]pavilionmagazine.org](mailto:bb[at]pavilionmagazine.org)
ym, skype: bucharestbiennale
Facebook: www.facebook.com/pavilionjournal

adresa postala : CP 26-0390
Bucuresti 14800 Romania

office: Sos. Nicolae Titulescu nr. 1
Bucuresti 11131 Romania

'Rewarding, Original, Inspiring.'



Pilsner Urquell – berea care a schimbat percepția oamenilor despre bere.

Povestea Pilsner Urquell – un moment remarcabil în istorie, un proces de fabricare unic, un produs de excepție și recunoașterea comunității de experți. Experiența autentică a gustului autentic.

Pilsner Urquell reprezintă punctul de referință al berilor blonde în toată lumea fiind, așa cum îi spune și numele, "berea pilsner de la sursa originală". Folosind încă rețeta originală din 1842, calitatea și gustul de excepție dulce-amăruu au însoțit lungă și remarcabilă istorie a mărcii.

Pilsner Urquell a revoluționat chiar și modul în care se bea berea. Apariția sa a inspirat folosirea paharului, în locul halbelor din ceramică, pentru că Pilsner Urquell merită să fie și văzută.

Prețuirea mărcii vine din toată lumea. The Wall Street Journal în iunie 1995 afirma că "experții în bere de la München la Chicago sunt în consens când recunosc Pilsner Urquell drept acel produs original ce stă în fruntea tuturor mărcilor de bere."

Dacă respectul de sine s-ar măsura în bere de calitate, s-ar măsura în Pilsner Urquell. Pentru că Pilsner Urquell te recompensează cu satisfacția gustului pe care numai adevărata bere originală poate să o ofere.

«Dacă ai calatorit prin lume dar revii cu drag acasă
Dacă poți fi singur fără a te simți singuratic
Dacă îți admiri tatăl fără a deveni el însuși
Și încă mai vezi într-o călătorie de afaceri oportunitatea turismului gratuit
Dacă poți fi parte a echipei dar îți faci propriul joc
Dacă înțelegi de ce nu se ridică statui comitetelor
Dacă poți face valuri atunci când ceilalți sunt purtați de val
Dacă îți înalți capul atunci când ceilalți și-l ascund
Dacă accepți schimbarea dar nu doar de dragul schimbării
Dacă te cunoști pe tine însuși
Dar știi că nu cunoști totul
Dacă știi că nu tot ceea ce strălucește este aur
Dacă ești nerăbdător să înțelegi înainte de a crede
Atunci aș fi încântat să îți ofer o Pilsner Urquell
Și poate facem schimb de idei.»



Pilsner Urquell. The way beer is meant to taste.

Pilsner Urquell, prin asocierile pe care le promovează, susține valorile culturale autentice ce definesc profilul mărcii.

Viziunea Pilsner Urquell se regăsește îndeosebi în asocierea de tradiție cu lumea fotografică. Partenerul de lungă durată al Pilsner Urquell pe teritoriul artei fotografice este International Photography Awards (IPA), prin cele trei zone mari de interes: Competiția IPA, Premiile Lucie, seria de cărți și expoziții Premiile IPA. Competiția se adresează atât fotografilor profesioniști pentru titlul de 'Fotograful Internațional al Anului', cât și amatorilor pentru premiul 'Tânărul talent al anului'. Premiile Lucie sunt universal recunoscute drept 'Oscarurile' lumii fotografice și recunosc excelența celor mai mari nume din fotografie la nivel mondial. Numele 'Lucie' derivă din cuvântul latin 'lux' tradus prin 'lumină' și reprezintă un tribut adus influenței pe care lumina o joacă în arta fotografică. Seria anuală de cărți și expoziții susținute de Premiile IPA contribuie la promovarea fotografiei.

În România, Pilsner Urquell este partenerul oficial al Bucharest Biennale pentru a treia ediție consecutivă.

--

În anul 2000, Pilsner Urquell intră în portofoliul South African Breweries, compania angajându-se să îi protejeze calitatea excepțională, în același timp răspunzând cerințelor pieței globale în continuă dezvoltare. În acest moment, Pilsner Urquell este prezentă în 50 de țări, piețele tradiționale ale mărcii, precum și noi teritorii.

URSUS Breweries, subsidiară a SABMiller plc, detine o cotă de piață de 24,9% (conform MEMRB). Compania are sediul central în București și deține 4 fabrici de bere în Cluj-Napoca, Timișoara, Buzău și Brașov, având peste 1.500 de angajați. Mărcile URSUS Breweries sunt: Peroni Nastro Azzurro, URSUS, Timișoreana, Ciucaș, Stejar și Pilsner Urquell.

SABMiller plc este unul dintre cei mai mari producători de bere din lume, cu participații în companii de fabricare a berii și contracte de distribuție în peste 60 de țări de pe șase continente. Mărcile grupului includ beri internaționale premium, cum ar fi Miller Genuine Draft, Peroni Nastro Azzurro și Pilsner Urquell, precum și o gamă excepțională de mărci locale aflate în poziții de lideri de piață. În afara SUA, SABMiller plc este, de asemenea, una dintre cele mai mari companii de îmbuteliere a produselor Coca-Cola din lume.

În exercițiul financiar încheiat la 31 martie 2007, grupul a raportat un profit brut ajustat de 3.154 milioane USD și o cifră de afaceri de 18.620 milioane USD. Compania SABMiller plc este cotate la bursele de valori din Londra și Johannesburg.